



# inhaler ▶



**Importado por:**  
**Visiomed do Brasil Imp. e Dist. de Produtos Médicos Hospitalares Ltda**  
 Av. Horácio Racanello Filho, nº 5570, sala 201,  
 Ed. São Bento, Zona 07, Maringá/PR, CEP: 87020-035  
 CNPJ: 17.778.678/0001-00  
 Tel.: (44) 3023-1710  
 FAX: (44)3046-1709

**Responsável Técnica:** Luciana Vignatti Silva  
 CRF/PR 24106



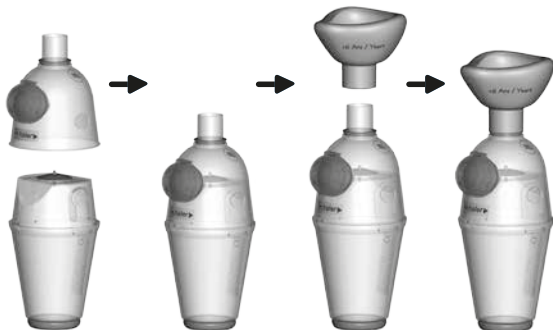
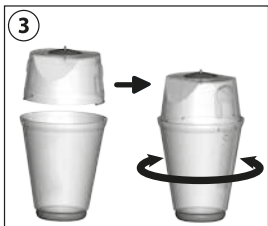
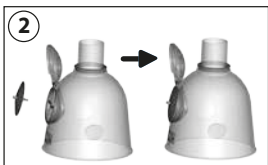
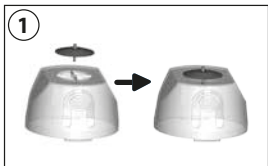
**Distribuído por:**  
**Visiomed Group SA**  
 Visiomed Group S.A.  
 112, Avenue Kléber, 75116  
 Paris - França  
 Site: [www.visiomed-lab.com/](http://www.visiomed-lab.com/)

**Fabricado por:**  
**Visiomed Technology Co., LTD.**  
 2<sup>nd</sup> Floor of N°.1 building, Jia An  
 Technological Industrial Park  
 67 District, Bao An  
 518101 SHENZHEN - China



VM-IN09 / VM-IN96 / VM-IN6X

By Visiomed



## SAFETY PRECAUTIONS / PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA / PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

	CE marking / Marcação CE / Marcado CE
	Keep dry / Mantenha-se seco / Consérvese en un lugar seco
	Voir le manuel d'instructions / Consulte el manual de instrucciones / Consulte las instrucciones de uso Note on the equipment "Follow instructions for use" / Aviso de equipamento "Siga as instruções de uso" / Consejo sobre este equipo "Consulte las instrucciones de uso"
	Caution / Atenção / Advertencia
	Manufacturer / Fabricante / Fabricante



# inhaler

EN

USER MANUAL



CE

**CLASS I MEDICAL DEVICE CONFORM TO CURRENT EUROPEAN DIRECTIVES.**

**TABLE OF CONTENTS**

<b>1. NOTES ON SAFETY .....</b>	<b>7</b>
<b>2. CHARACTERISTICS .....</b>	<b>7</b>
<b>3. USE.....</b>	<b>8</b>
<b>3.1. DESCRIPTION .....</b>	<b>8</b>
<b>3.2. PRECAUTIONS BEFORE USE .....</b>	<b>8</b>
<b>3.3. USE.....</b>	<b>8</b>
<b>3.4. EXPLANATION OF THE INHALATION PROCESS .....</b>	<b>9</b>
<b>4. CLEANING AND MAINTENANCE.....</b>	<b>9</b>

*The manufacturer reserves the right to modify the technical characteristics of the product without prior notice.*

Dear Client,

We would like to thank you for purchasing this Inhaler® valved-holding chamber. We recommend that you read this instruction manual for the safe and efficient use of your chamber.

The valved-holding chamber facilitates the delivery of aerosolized medication. Inhaler® helps reduce the particle speed and their size. It improves their deposit in the lungs while reducing oropharyngeal deposit.

*For specific information (pulmonary or other), CONTACT YOUR DOCTOR.*

**1. NOTES ON SAFETY**

- Only use this device for its intended purpose as described in this notice.
- This device is suitable for home use.
- This device should always be stored in a clean, dry and dust-free location.
- Clean the device in accordance with cleaning and maintenance instructions.
- Follow the maintenance instructions specified in this manual.
- In the event of a problem, please contact your local retailer.
- Keep this device out of the reach of children.
- This product should not encourage self-medication or modification of your treatment.
- Stop using the device in case of anomaly or malfunction.
- The use of this device is not intended for people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed on the use of the device.

**2. CHARACTERISTICS**

- Double valve system
- Universal adapter compatible with most metered dose inhalers
- Volume 320 ml
- Bisphenol A-free and latex-free
- Replacement valve set
- Three models according to age: 0 to 9 months / 9 months to 6 years / 6 years and over

### 3. USE

#### 3.1. DESCRIPTION

See pictures page 2

1. Position of the central valve
2. Position of the air intake valve
3. Position the top cover on the base and turn a quarter circle to lock.

#### 3.2. PRECAUTIONS BEFORE USE

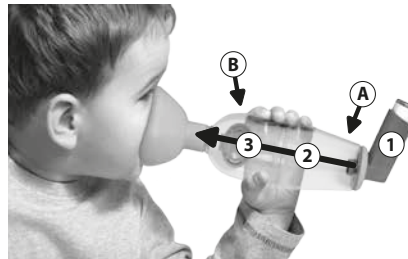
- This product should not encourage self-medication or adjustment of your treatment.
  - Check the assembly of the chamber (see pictures on page 2) and the correct operation of the valves.
- Note: The air intake valve is already positioned when purchased.*
- Check that the chamber is not broken or damaged.
  - It is important to install the chamber calmly, crying (in the case of toddlers in particular) decreases lung deposit and poor sealing of the mask on the face significantly reduces the amount of medication delivered.

#### 3.3. USE

- Install properly or correctly install your child in a sitting position. The child must not have a soother in their mouth.
- Shake the inhalation spray, remove protective cap (refer to instructions of the medication to be administered) and insert the inhalation spray in the lower opening of the inhalation chamber.
- For 0-9 months and 9 months to 6 years, place the facemask over the nose and mouth and ensure an effective seal.
- For 6 years and over, put the mouthpiece into mouth.
- The chamber must be maintained in a horizontal position.
- Press the Inhaler® to release a dose into the inhalation chamber and hold this position while breathing in for about 15 seconds.
- Wait at least 30 seconds before administering a second puff, if necessary (Be sure to respect your doctors prescription).
- Avoid breathing quickly or talking while using the inhalation chamber.

To avoid the appearance of redness and irritation on the skin, it is recommended to rinse the face after the administration of treatments such as corticosteroids.

### 3.4. EXPLANATION OF THE INHALATION PROCESS



1. A dose of medicine is released into the first compartment of the chamber.
2. INHALATION: A puff of product passes into the second compartment during inhalation by the child and is absorbed into the lungs.
3. EXHALATION: When the child exhales, the air exits through the fresh air intake valve without damaging the rest of the dose of suspended medication.

CAUTION: The central valve separates the two compartments and enables airflow from compartment A to B and not the reverse. Check the correct positioning of the latter.

#### 4. CLEANING AND MAINTENANCE

- It is important to clean the various parts of the chamber at least once a week.
- Dismantle the various parts of the Inhaler® chamber (when handling valves, hold by the centre rather than the edges). Hand wash the various parts in lukewarm water with a little mild detergent. Rinse thoroughly and air dry at room temperature, without wiping.
- Once the chamber is dry, store in a dust-free location.
- If the chamber is not in use for an extended period, we recommend you clean it before the next use to remove any dust.
- Change the chamber if you notice that it is damaged or broken.



**inhaler** ▶ **PT**

MANUAL DE UTILIZAÇÃO



CE

VM-IN09 / VM-IN96 / VM-IN6X

By **Visiomed**

## **ÍNDICE**

<b>1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA .....</b>	<b>13</b>
<b>2. CARACTERÍSTICAS .....</b>	<b>13</b>
<b>3. USO .....</b>	<b>14</b>
<b>3.1. DESCRIÇÃO .....</b>	<b>14</b>
<b>3.2. PRECAUÇÕES ANTES DE USAR .....</b>	<b>14</b>
<b>3.3. USO .....</b>	<b>14</b>
<b>3.4. EXPLICAÇÃO DO PROCESSO DE INALAÇÃO .....</b>	<b>15</b>
<b>4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO .....</b>	<b>15</b>

*O fabricante se reserva no direito de alterar as características do produto sem aviso prévio.*

Prezado Cliente,

Você acaba de adquirir o Inhaler®, espaçador de ar com válvulas e agradecemos a sua preferência. Recomendamos que leia atentamente a este manual antes de utilizá-lo pela primeira vez.

O espaçador de ar facilita a administração de uma medicação aerossolizada. O Inhaler® reduz a velocidade e o tamanho das partículas. Ele melhora o depósito dentro dos pulmões enquanto reduz o depósito orofaríngeo.

*Para informação específica (sobre os pulmões ou outros), FAVOR CONTATE O SEU MÉDICO.*

## **1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

- Utilize o aparelho somente para o uso ao qual se destina, conforme especificado neste manual.
- Este aparelho é destinado ao uso pessoal e doméstico.
- Guardar em local limpo e seco.
- Siga as instruções de manutenção descritas nesse manual para limpeza e manutenção.
- Em caso de problema, favor entre em contato com o seu revendedor.
- Não deixe o aparelho ao alcance de crianças.
- Esse produto não deve estimular qualquer automedicação ou alteração do seu tratamento médico.
- Suspenda o uso do equipamento em caso de anomalia ou avaria.
- O uso desse equipamento não é recomendado para pessoas (inclusive crianças) que sofrem de limitações físicas, sensoriais ou mentais, com falta de conhecimento ou experiência de uso, a não ser que estejam supervisionadas por uma pessoa responsável para a sua segurança.

## **2. CARACTERÍSTICAS**

- Equipamento com dupla válvula.
- Não contém Bisfenol-A nem látex.
- Adaptador universal compatível com a maioria dos broncodilatador via spray dosimetrado.
- Volume de 320 ml.
- Kit de válvulas de reposição.
- 3 modelos segundo a idade : de 0 até 9 meses / 9 meses até 6 anos / acima de 6 anos.

### 3. USO

#### 3.1. DESCRIÇÃO

Conferir fotos da página 2

1. Posição da válvula central.
2. Posição da válvula de entrada de ar.
3. Posicionar a capa superior na base e gire de um quarto de volta para travar.

#### 3.2. PRECAUÇÕES ANTES DE USAR

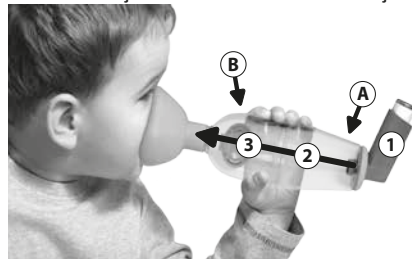
- Instalar a crianças em posição sentada. Tirar a chupeta da boca dela.
- Verifique a montagem (Conferir fotos da página 2) e o funcionamento correto das válvulas.
- Nota : A válvula de entrada de ar já esta posicionada de fábrica.*
- Verifique que a câmara não esteja danificada ou quebrada.
- É recomendado que a criança esteja calma ao usar o Inhaler®. Vale lembrar que o choro (particularmente com bebês) reduz o deposito pulmonar e enfraquece a qualidade da vedação com a mascara o que reduz a quantia de remédio ingerida.

#### 3.3. USO

- Esse produto não deve estimular qualquer automedicação ou alteração do seu tratamento médico.
- Respeite as instruções de uso e de administração da prescrição. Agitar o spray e inserir o bico dele na parte inferior do Inhaler®.
- Abaixo dos 6 anos, coloque a máscara facial encima do nariz e da boca, garantindo a vedação correta com o Inhaler®.
- Acima dos 6 anos, use o bico fornecido.
- O Inhaler® deve permanecer em posição horizontal durante o uso.
- Durante o uso do Inhaler®, a criança precisa estar calma, sentada, permanecer sem falar, respirando profundamente, inspirando profundamente e devagar pela boca, expirando pelo nariz.
- Libere uma dose de remédio. Manter a posição enquanto a criança esta respirando profundamente durante 15 segundos.
- Conforme a prescrição medica e sempre respeitando-à rigorosamente, caso uma segunda dose for necessária, favor aguardar 30 segundos antes de repetir esse procedimento.

Para evitar a aparição de vermelhidão da pele ao redor da boca e do nariz depois de uma medicação de corticosteroide, é recomendado enxaguar o rosto da crianças depois da administração.

### 3.4. EXPLICAÇÃO DO PROCESSO DE INALAÇÃO



1. A dose de medicamento esta liberada dentro do primeiro compartimento.
2. INALAÇÃO : a tragada passa no segundo compartimento durante a inalação pela criança e é absorvida nos pulmões.
3. EXPIRAÇÃO : quando a criança expira, o ar é evacuado pela válvula exterior (válvula de entrada de ar fresco) preservando o resto da dose suspensa.

AVISO: A válvula central, que separa os dois compartimento do Inhaler® garante o fluxo unidirecional do remédio de A para B, impossibilitando o fluxo reverso. Conferir o posicionamento correto dela.

#### 4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- É importante limpar os diferentes elementos da câmara por lo menos uma vez por semana.
- Desmonte as diferentes partes do espaçador Inhaler® (ao manusear as válvulas, segura o centro em vez das bordas).
- Respeitar as instruções de remontagem conforme ao esquema em página 2 desse manual.
- Lavar manualmente cada elemento com agua morna, usando um pouco de detergente da louça. Enxaguar cuidadosamente e deixar secar a temperatura ambiente, sem enxugar.
- Quando a câmara estiver seca, armazenar num lugar limpo e seco.
- Se o Inhaler® não for usado por muito tempo, recomendamos de limpar-o novamente antes de usar.
- Troque o equipamento quando um dano for detectado.





**in**haler ▶

**ES**

INSTRUCCIONES DE USO



CE

VM-IN09 / VM-IN96 / VM-IN6X

By **Visiomed**

**TABLA DE CONTENIDOS**

<b>1. ADVERTENCIA .....</b>	<b>25</b>
<b>2. CARACTERÍSTICAS .....</b>	<b>25</b>
<b>3. USO .....</b>	<b>26</b>
<b>3.1. DESCRIPCIÓN .....</b>	<b>26</b>
<b>3.2. PRECAUCIÓN ANTES DE SU UTILIZACIÓN .....</b>	<b>26</b>
<b>3.3. USO .....</b>	<b>26</b>
<b>3.4. EXPLICACIÓN DEL PROCESO DE INHALACIÓN .....</b>	<b>27</b>
<b>4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....</b>	<b>27</b>

*El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas del producto sin previo aviso.*

Estimado cliente,

le agradecemos que haya comprado la cámara de inhalación Inhaler®. Esperemos que su uso le sea grato y le recomendamos que lea detenidamente las instrucciones de uso para poder usar este producto de la manera más eficaz posible. La cámara de inhalación permite que obtenga la dosis de su medicación de una forma sencilla. Inhaler® ayuda a disminuir la velocidad de las partículas y permite reducir su tamaño. De esta manera, permite que estas partículas se depositen a nivel pulmonar reduciendo a su vez su acumulación en el área orofaríngea. Si necesita información más detallada (pulmonar u otra), CONSULTE A SU MÉDICO.

**1. ADVERTENCIA**

- Este dispositivo deber usarse únicamente para la indicación a la que está destinada y está descrita en este prospecto.
- Este dispositivo puede ser usado en casa como uso personal.
- Este dispositivo debe almacenarse siempre en un lugar limpio, seco y exento de polvo.
- Limpie el dispositivo según se indica en las instrucciones de limpieza y mantenimiento.
- Siga las instrucciones de mantenimiento que están indicadas en este prospecto.
- Contacte con el vendedor en el caso de que hubiera algún problema.
- Mantenga este dispositivo fuera del alcance de los niños.
- Este dispositivo no debe incitar a la automedicación o a la modificación de su tratamiento.
- No siga usando este dispositivo en caso de que hubiera alguna anomalía o un mal funcionamiento.
- La utilización de este dispositivo no está prevista para personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas o para personas con falta de experiencia o conocimiento, salvo que estas personas estén a cargo de otra que sea responsable de su seguridad, de supervisarlas o a la que se le hayan dado instrucciones previas respecto a la utilización del dispositivo.

**2. CARACTERÍSTICAS**

- Sistema de doble válvula.
- Adaptador universal compatible con la mayor parte de los aerosoles.
- Volumen de 320 ml.
- No contiene Bisfenol A ni látex.

- Juego de válvulas de recambio.
- Tres modelos según la edad: 0-9 meses / 9 meses -6 años/ 6 años en adelante.

### 3. USO

#### 3.1. DESCRIPCIÓN

Ver imágenes de la página 2

1. Colocación de la válvula central.
2. Colocación de la válvula de toma de aire.
3. Coloque la tapa superior en la base y gire un cuarto de rueda para bloquearlo.

#### 3.2. PRECAUCIÓN ANTES DE SU UTILIZACIÓN

Este dispositivo no debe incitar a la automedicación o a la modificación de su tratamiento.

- Compruebe que las piezas están colocadas adecuadamente en la cámara de inhalación (ver imágenes de la página 2) y compruebe que las válvulas funcionan correctamente.

*Nota: La válvula de toma de aire viene ya colocada al comprar el producto.*

- Compruebe del mismo modo que la cámara de inhalación no esté rota ni dañada.
- Es importante que dedique tiempo para la instalación de la cámara de inhalación ya que los llantos (sobre todo en el caso de los más pequeños) reducen la penetración del producto en los pulmones y un ajuste incorrecto de la máscara en la cara reduce de manera significativa la dosis correcta del medicamento.

#### 3.3. USO

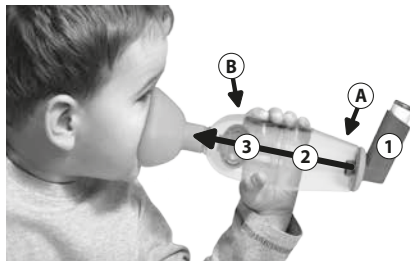
- Siéntese correctamente o siente a su hijo correctamente. El niño no tiene que tener ningún chupete en la boca.
- Agite el aerosol, retire el tapón del mismo (consulte las instrucciones del medicamento que se administra) y ajuste el aerosol en la apertura inferior de la cámara de inhalación.
- Para las cámaras de 0-9 meses y de 9 meses-6 años, coloque la máscara facial sobre la nariz y la boca del paciente y asegúrese de que se ajusta perfectamente. Para la cámara de +6 años, coloque la boquilla directamente en la boca. La cámara de inhalación debe mantenerse en posición horizontal.
- Presione el aerosol para liberar una dosis de medicamento en la

cámara de inhalación y respire durante 15 segundos sin cambiar de posición.

- Espere al menos 30 segundos antes de administrar otra dosis en caso de que fuera necesario (según se le indica en la prescripción médica).
- Intente no respirar rápidamente ni hablar mientras esté usando la cámara de inhalación.

Se recomienda que se lave la cara después de la administración de medicamentos como corticoides para evitar la aparición de rojeces en la piel.

#### 3.4. EXPLICACIÓN DEL PROCESO DE INHALACIÓN



1. Se libera una dosis del medicamento en el primer compartimento de la cámara de inhalación.
2. **INSPIRACIÓN:** La dosis del producto llega al segundo compartimento a través de la inspiración del niño y se absorbe en los pulmones.
3. **EXPIRACIÓN:** Cuando el niño expira, el aire sale por la válvula exterior de toma de aire y no perturba el resto de la dosis del medicamento en suspensión.

**ADVERTENCIA:** La válvula central separa los 2 compartimentos y permite que el aire circule del compartimento A al B y no a la inversa. Compruebe que esté colocada correctamente.

#### 4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Es importante que limpie los distintos componentes de la cámara de inhalación al menos una vez por semana.
- Desmonte los distintos componentes de la cámara de inhalación

Inhaler® (cuando se manipulen las válvulas, sujételas por el centro en vez de por los extremos). Lave los distintos componentes con agua tibia y un poco de detergente de lavavajillas. Enjuague bien y deje que se sequen solos a temperatura ambiente.

- Una vez que la cámara de inhalación se ha secado, consérvelos en un lugar exento de polvo.
- Si la cámara de inhalación no se va a usar durante un periodo largo, le aconsejamos que la vuelva a limpiar antes de volver a usarla para así eliminar cualquier resto de polvo.
- Cambie su cámara de inhalación en el caso de que estuviera rota o dañada.

©09/2017 VM-IN

**EN** : *Inhaler® is a brand registred by Visiomed Group SA. The constructor keeps the right to modify the photographs and characteristics without previous notice. Registred design. The logos and trademarks are the property of their respective owners.*